Porównanie tłumaczeń Jana 15:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli ― dzieła nie uczyniłem wśród nich, co nikt inny [nie] uczynił, grzechu nie mieliby. Teraz zaś i widzieli i nienawidzą i Mnie i ― Ojca Mego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli dzieł nie uczyniłem wśród nich które nikt inny czynił grzechu nie mieli teraz zaś i widzieli i nienawidzą i Mnie i Ojca mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdybym nie dokonał wśród nich dzieł,\* których nikt inny nie dokonał, nie mieliby grzechu,\*\* teraz jednak widzieli (je), a (mimo to) znienawidzili zarówno Mnie, jak i mojego Ojca.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdyby dzieł nie uczyniłem wśród nich, których nikt inny (nie) uczynił, grzechu nie mieli(by). Teraz zaś i ujrzeli i znienawidzili i mnie, i Ojca mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli dzieł nie uczyniłem wśród nich które nikt inny czynił grzechu nie mieli teraz zaś i widzieli i nienawidzą i Mnie i Ojca mojego |

1. 1) <x>500 5:36</x>; <x>500 10:37</x>; <x>500 14:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 9:41</x> [↑](#footnote-ref-3)